



Swahili (Kiswahili)

## Ibada za utangulizi

Ishara ya msalaba

Kwa jina la Baba, na ya  
Mwana, na ya Roho  
Mtakatifu.

AMEN

Salamu

Neema ya Bwana wetu Yesu  
Kristo, Na upendo wa  
Mungu, na Ushirika wa Roho  
Mtakatifu Kuwa nanyi nyote.

Na roho yako.

Kitendo cha toba

Ndugu (Ndugu na Dada),  
Wacha tukubali dhambi  
zetu, Na kwa hivyo  
jitayarishe kusherehekea siri  
takatifu.

Ninakiri kwa Mungu  
Mwenyezi Na kwako, kaka  
na dada zangu, kwamba  
nimefanya dhambi sana,  
katika mawazo yangu na  
kwa maneno yangu, katika  
kile nimefanya na kwa kile  
ambacho nimeshindwa  
kufanya, Kupitia kosa langu,  
Kupitia kosa langu, kupitia  
kosa langu mbaya zaidi; kwa  
hivyo nauliza heri mary  
aliyebarikiwa kila wakati,  
Malaika wote na watakatifu,  
Na wewe, kaka na dada  
zangu, kuniombea kwa  
Bwana Mungu wetu.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

## Aféierung vu Riten

Zeechen vum Kräiz

Am Numm vum Papp a vum Jong, an  
vum Hellege Geesch.

AMNen

Bréiss

D'Grace vun eisem Här Jesus Christus,  
an d'Léift vu Gott, an d'Kommunioun  
vum Hellege Geesch sief mat dir all.

A mat Ärem Geesch.

Penitential Act

Bridder (Bridder a Schwëstere), loosst  
eis eis Sënnen erkennen, Riskéiert déi  
hellgeresch Geheimnisse ze feieren.

Ech zouginn dem Almighty Gott an fir  
lech, meng Bridder a Schwëstere, datt  
ech ganz gesënnegt hunn, a mengen  
Gedanken an a mengem Wierder, an  
deem wat ech gemaach hunn an a wat  
ech net gemaach hunn, duerch meng  
Schold, duerch meng Schold, duerch  
meng traureg Schold; Dofir froen ech  
geseent Mary jee-Virgin, all d'Engelen a  
Hellzen, an du, meng Bridder a  
Schwëstere, Fir mech dem HÄR eise  
Gott ze bieden.

Swahili (Kiswahili)

Mungu Mwenyezi Mungu  
atuhurumie, Tusamehe  
dhambi zetu, na kutuletea  
uzima wa milele.

AMEN

Kyrie

Bwana, rehema.

Bwana, rehema.

Kristo, kuwa na huruma.

Kristo, kuwa na huruma.

Bwana, rehema.

Bwana, rehema.

Gloria

Utukufu kwa Mungu juu  
mbinguni, na amani duniani  
kwa watu wa mapenzi  
mema. Tunakusifu,  
tunakubariki, tunakuabudu,  
tunakutukuza,  
tunakushukuru kwa utukufu  
wako mkuu, Bwana Mungu,  
Mfalme wa mbinguni, Ee  
Mungu, Baba Mwenyezi.  
Bwana Yesu Kristo, Mwana  
wa Pekee, Bwana Mungu,  
Mwana-Kondoo wa Mungu,  
Mwana wa Baba,  
unaziondoa dhambi za  
ulimwengu, utuhurumie;  
unaziondoa dhambi za  
ulimwengu, pokea maombi  
yetu; umeketi mkono wa  
kuume wa Baba,  
utuhurumie. Kwa maana  
wewe peke yako ndiwe uliye  
Mtakatifu, wewe peke yako  
ndiwe Bwana, wewe peke

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Kann den Almighty Gott  
Barmhärzegheet op eis hunn,  
vergiessen eis eis Sënnen, a bréngt eis  
fir d'Liewe verléisst.

AMNen

Kryie

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Grafan

Éier un Gott am héchsten, an op der  
Äerd Fridden fir Leit vu gudde Wëllen.  
Mir luewen Iech, mir segen dech, mir  
schätzen dech, mir verherrlechen dech,  
mir soen Iech Merci fir Är grouss  
Herrlechkeet, Här Gott, himmlesche  
Kinnek, O Gott, allmächtege Papp. Här  
Jesus Christus, eenzeg gebuerene Jong,  
Här Gott, Lamm vu Gott, Jong vum Papp,  
du hues d'Sënnen vun der Welt ewech,  
barmhärzlech mat eis; du hues  
d'Sënnen vun der Welt ewech, eis  
Gebied kréien; du sëtzt op der rietser  
Hand vum Papp, barmhärzlech mat eis.  
Fir du eleng sidd den Hellege, du eleng  
bass den Här, du eleng bass den  
Allerhéchsten, Ëm Gottes Wëllen, mam  
Hellege Geescht, an der Herrlechkeet vu  
Gott de Papp. Amen.

## Swahili (Kiswahili)

yako ndiwe uliye juu, Yesu  
Kristo, pamoja na Roho  
Mtakatifu, katika utukufu wa  
Mungu Baba. Amina.

Kukusanya

**Tuombe.**

Amina.

## Liturujia ya neno

Kusoma kwanza

Neno la Bwana.

Asante Mungu.

Zaburi ya majibu

Usomaji wa pili

Neno la Bwana.

Asante Mungu.

Injili

**Bwana awe nawe.**

Na kwa roho yako.

**Somo kutoka kwa Injili  
takatifu kulingana na N.**

Utukufu kwako, ee Bwana

**Injili ya Bwana.**

Sifa kwako, Bwana Yesu  
Kristo.

Taaluma ya imani

Ninaamini katika Mungu  
mmoja, Baba Mwenyezi,  
muumba wa mbingu na  
nchi, ya vitu vyote  
vinavyoonekana na  
visivyoonekana.

Ninamwamini Bwana mmoja  
Yesu Kristo, Mwana wa  
pekee wa Mungu,  
aliyezaliwa na Baba kabla ya

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Sammelen

**Loosst eis bieden.**

Amen.

## Liturgie vum Wuert

Éischt Kéier

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Verantwortlech psalm

Zweete Liesen

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Gospel

**Den Här sief mat dir.**

A mat Ärem Geescht.

**Eng Liesung aus dem hellege  
Evangelium no N.**

Éier fir Iech, O Här

**D'Evangelium vum Här.**

Lueft Iech, Här Jesus Christus.

Beruffleche Glawen

Ech gleewen un ee Gott, den  
Allmächtege Papp, Hiersteller vum  
Himmel an Äerd, vun alle Saachen  
siichtbar an onsichtbar. Ech gleewen un  
een Här Jesus Christus, den eenzege  
gebuerene Jong vu Gott, gebuer vum  
Papp virun all Alter. Gott vu Gott, Licht  
aus Licht, richtege Gott vu richtege  
Gott, gebuer, net gemaach,  
konsubstantiell mam Papp; duerch hie

### Swahili (Kiswahili)

nyakati zote. Mungu kutoka  
kwa Mungu, Nuru kutoka  
kwa Nuru, Mungu wa kweli  
kutoka kwa Mungu wa kweli,  
kuzaliwa, si kufanywa,  
consubstantial na Baba; kwa  
yeye vitu vyote vilifanyika.  
Kwa ajili yetu sisi wanadamu  
na kwa wokovu wetu  
alishuka kutoka mbinguni.  
na kwa Roho Mtakatifu  
akafanyika mwili wa Bikira  
Maria, na akawa mtu. Kwa  
ajili yetu alisulubishwa chini  
ya Pontio Pilato, alipatwa na  
kifo na akazikwa, akafufuka  
siku ya tatu kwa mujibu wa  
Maandiko Matakatifu. Alipaa  
mbinguni naye ameketi  
mkono wa kuume wa Baba.  
Atakuja tena kwa utukufu  
kuwahukumu walio hai na  
waliokufa na ufalme wake  
hautakuwa na mwisho.  
Ninamwamini Roho  
Mtakatifu, Bwana, mpaji wa  
uzima, atokaye kwa Baba na  
Mwana, ambaye  
anaabudiwa na kutukuzwa  
pamoja na Baba na Mwana,  
ambaye amesema kupitia  
manabii. Ninaamini katika  
Kanisa moja, takatifu,  
katoliki na la kitume.  
Ninaungama Ubatizo mmoja  
kwa ondoleo la dhambi na  
ninatazamia kwa hamu  
ufufuo wa wafu na maisha  
ya ulimwengu ujao. Amina.

### Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

gouf alles gemaach. Fir eis Männer a fir  
eis Erléisung ass hien vum Himmel  
erofgaang, a vum Hellege Geescht gouf  
vun der Muttergottes inkarnéiert, a gouf  
Mann. Fir eis Wuel gouf hien ënner dem  
Pontius Pilatus gekräizegt, hien huet den  
Doud gelidden a gouf begruewen, an  
erëm op den drëtten Dag opgestan am  
Aklang mat de Schrëften. Hien ass an  
den Himmel eropgaang a sëtzt op der  
rietser Hand vum Papp. Hie wäert erëm  
an Herrlechkeet kommen fir déi Lieweg  
an déi Doudeg ze beurteelen a säi Räich  
wäert keen Enn hunn. Ech gleewen un  
den Hellege Geescht, den Här, de  
Liewensgever, deen aus dem Papp an  
dem Jong erauskënnt, dee mam Papp an  
dem Jong bewonnert a verherrlecht ass,  
deen duerch d'Prophéite geschwat huet.  
Ech gleewen un eng, helleg, kathoulesch  
an apostolesch Kierch. Ech zouginn eng  
Daf fir d'Verzeiung vu Sënnen an ech  
freeën eis op d'Operstéiungszeen vun  
den Doudegen an d'Liewen vun der  
nächster Welt. Amen.

Swahili (Kiswahili)

Nyumbani

Maombi ya Universal

**Tunaomba kwa Bwana.**

Bwana, usikie maombi yetu.

**Lituruja ya Ekaristi**

Toleo

Mungu atukuzwe milele.

**Ombeni, ndugu (ndugu na dada), kwamba sadaka yangu na yako inaweza kukubalika kwa Mungu, Baba mwenyezi.**

Bwana aikubali sadaka mikononi mwako kwa sifa na utukufu wa jina lake, kwa manufaa yetu na wema wa Kanisa lake lote takatifu.

Amina.

Sala ya Ekaristi

**Bwana awe nawe.**

Na kwa roho yako.

**Inueni mioyo yenu.**

Tunawainua kwa Bwana.

**Tumshukuru Bwana Mungu wetu.**

Ni sawa na haki.

Mtakatifu, Mtakatifu,

Mtakatifu Bwana Mungu wa majeshi. Mbingu na nchi zimejaa utukufu wako.

Hosana juu mbinguni.

Amebarikiwa ajaye kwa jina la Bwana. Hosana juu mbinguni.

**Siri ya imani.**

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Homily

Universal Gebied

**Mir bieden dem Här.**

Här, lauschtert eis Gebied.

**Liturgie vum Eucharistikist**

Offertoire

Geseent sief Gott fir ëmmer.

**Biet, Bridder (Bridder a Schwëstere), datt meng Affer an Är ka fir Gott akzeptabel sinn, den allmächtege Papp.**

Loosst den Här d'Opfer vun Ären Hänn akzeptéieren fir de Luef an d'Herrlechkeet vu sengem Numm, fir eis gutt an d'Wuel vun all senger helleg Kierch.

Amen.

Eucharistesch Gebied

**Den Här sief mat dir.**

A mat Ärem Geescht.

**Hieft Är Häerzer op.**

Mir hiewen se op den Här.

**Loosst eis dem Här eise Gott Merci soen.**

Et ass richteg a gerecht.

Helleg, helleg, helleg Här Gott vun den Hären. Himmel an Äerd si voll vun Ärer Herrlechkeet. Hosannah am héchsten. Geseent ass deen, deen am Numm vum Här kënnt. Hosannah am héchsten.

**D'Geheimnis vum Glawen.**

### Swahili (Kiswahili)

Tunatangaza kifo chako, ee Mwenyezi-Mungu, na kukiri Ufufuo wako mpaka uje tena. Au: Tunapokula Mkate huu na kunywa kikombe hiki, tunatangaza kifo chako, ee Mwenyezi-Mungu, mpaka uje tena. Au: Utuokoe, Mwokozi wa ulimwengu, kwa ajili ya Msalaba na Ufufuo wako umetuweka huru.

Amina.

Ibada ya Ushirika

**Kwa amri ya Mwokozi na kuundwa kwa mafundisho ya kimungu, tunathubutu kusema:**

Baba yetu uliye mbinguni, jina lako litukuzwe; ufalme wako uje, mapenzi yako yatimizwe duniani kama huko mbinguni. Utupe leo mkate wetu wa kila siku, na utusamehe makosa yetu, kama sisi tunavyowasamehe waliotukosea; wala usitutie majaribuni; bali utuokoe na yule mwovu.

**Utuokoe, Bwana, tunaomba, kutoka kwa kila uovu, utujalie amani katika siku zetu, kwamba, kwa msaada wa rehema zako, tunaweza kuwa huru daima kutoka kwa dhambi na salama kutoka kwa dhiki zote, tunapongojea tumaini lenye**

### Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Mir proklaméieren Ären Doud, O Här, a bekennt Är Operstéiungszeen bis Dir erëm kommt. Oder: Wa mir dëst Brout iessen an dës Coupe drénken, mir proklaméieren Ären Doud, O Här, bis Dir erëm kommt. Oder: Rett eis, Retter vun der Welt, fir duerch Äert Kräiz an Operstéiungszeen du hues eis befreit.

Amen.

Kommioun Rite

**Op Uerder vum Retter a geformt duerch göttlech Léier, traue mir ze soen:**

Eise Papp, deen am Himmel ass, geheiligt sief däin Numm; däi Räich komm, däi Wëlle geschéien op der Äerd wéi et am Himmel ass. Géff eis haut eist deeglecht Brout, a verzei eis eis Schrott, wéi mir déi verzeien, déi géint eis iwwerfalen; a féiert eis net an d'Versuchung, awer befreit eis vum Béisen.

**Befreit eis, Här, mir bieten, vun all Béisen, Gnod Fridden an eisen Deeg, datt, mat der Hëllef vun Ärer Barmhärzegkeet, mir kënnen ëmmer fräi vu Sënn sinn a sécher vun all Nout, wéi mir op déi geseent Hoffnung waarden an de Komme vun eisem Retter, Jesus Christus.**

## Swahili (Kiswahili)

baraka na kuja kwake  
Mwokozi wetu Yesu Kristo.

Kwa ufalme, uweza na  
utukufu ni wako sasa na  
hata milele.

Bwana Yesu Kristo, ambaye  
aliwaambia Mitume wenu:  
Amani nawaachieni, amani  
yangu nawapa, usiangalie  
dhambi zetu, bali kwa imani  
ya Kanisa lako, na amjalie  
kwa neema amani na umoja  
kwa mujibu wa mapenzi  
yako. Ambao wanaishi na  
kutawala milele na milele.

Amina.

Amani ya Bwana iwe nanyi  
siku zote.

Na kwa roho yako.

Tupeane ishara ya amani.

Mwanakondoo wa Mungu,  
uondoaye dhambi za  
ulimwengu, utuhurumie.

Mwanakondoo wa Mungu,  
uondoaye dhambi za  
ulimwengu, utuhurumie.

Mwanakondoo wa Mungu,  
uondoaye dhambi za  
ulimwengu, tupe amani.

Tazama Mwana-Kondoo wa  
Mungu, tazama yeye  
aondoaye dhambi za  
ulimwengu. Heri walioalikwa  
kwenye karamu ya Mwana-  
Kondoo.

Bwana, mimi sistahili ili  
uingie chini ya dari yangu,

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Fir d'Kinnekräich, d'Kraaft an  
d'Herrlechkeet sinn Är elo a fir ëmmer.

Här Jesus Christus, deen zu Ären  
Apostelen gesot huet: Fridden Ech  
loossen dech, mäi Fridden ginn ech lech,  
kuckt net op eis Sënnen, awer op de  
Glawen vun Ärer Kierch, a gnädeg hir  
Fridden an Eenheet ginn am Aklang mat  
Ärem Wëllen. Déi liewen a regéieren fir  
ëmmer an ëmmer.

Amen.

De Fridde vum Här ass ëmmer mat lech.

A mat Ärem Geescht.

Loosst eis géigesäiteg d'Zeeche vum  
Fridden ubidden.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun  
der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.  
Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun  
der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.  
Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun  
der Welt ewech, schenk eis Fridden.

Kuckt d'Lämmche vu Gott, kuck deen,  
deen d'Sënne vun der Welt ewechhëlt.  
Geseent sinn déi op d'Iwwernuechtung  
vum Lämmche geruff.

Här, ech sinn net wäert datt Dir ënner  
mengem Daach gitt, awer nëmmen

### Swahili (Kiswahili)

lakini sema neno tu na roho  
yangu itapona.

Mwili (Damu) wa Kristo.

Amina.

Tuombe.

Amina.

Ibada za  
kuhitimisha

Baraka

Bwana awe nawe.

Na kwa roho yako.

Mwenyezi Mungu akubariki,  
Baba, na Mwana, na Roho  
Mtakatifu.

Amina.

Kufukuzwa kazi

Nenda mbele, Misa  
imekamilika. Au: Nendeni  
mkaihubiri Injili ya Bwana.

Au: Nenda kwa amani,  
ukimtukuza Bwana kwa  
maisha yako. Au: Nenda kwa  
amani.

Asante Mungu.

### Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

d'Wuert soen a meng Séil wäert geheelt  
ginn.

De Kierper (Blutt) vu Christus.

Amen.

Loosst eis bieden.

Amen.

Ofschléissen Riten

Segen

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geescht.

Kann den allmächtege Gott dech  
blesséieren, de Papp, an de Jong, an den  
Hellege Geescht.

Amen.

Entloossung

Gitt eraus, d'Mass ass eriwwer. Oder:  
Gitt an annoncéiert d'Evangelium vum  
Här. Oder: Gitt a Fridden, verherrlecht  
den Här mat Ärem Liewen. Oder: Gitt a  
Fridden.

Merci Gott.